

zehnder

always the
best climate

ComfoAir 70

Zubehör Wandeinbaurohr rund

Round mounting block

Accessoire Tube de montage mural rond

Accessorio tubo rotondo per montaggio a parete

Toebehoren mantelbuis rond

Przejście okrągłe do montażu w ścianie

Montagehinweise - Installation notes - Instructions de montage - Indicazioni per il montaggio - Montageaanwijzingen - Wskazówki dotyczące montażu



Alle Rechte vorbehalten.

Die Zusammenstellung dieser Bedienungsanleitung erfolgte mit größter Sorgfalt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Bedienungsanleitung. Bei Meinungsverschiedenheiten ist der deutsche Originaltext letztendlich verbindlich.

All rights reserved.

This manual has been compiled with the utmost care. However, the publisher cannot be held liable for any damage caused as a result of missing or incorrect information in this manual. In case of disputes the German version of these instructions will be binding.

Tous droits reserves.

Ce manuel a ete compose avec le plus grand soin. L'editeur ne peut neanmoins pas etre tenu responsable de dommages decoulant d'informations manquantes ou erronees dans ce manuel. En cas de differend, seule la version allemand de ce mode d'emploi est contraignante.

Tutti i diritti riservati.

La presente documentazione e stata redatta con la massima attenzione. L'editore non puo comunque essere ritenuto responsabile di eventuali danni derivanti dalla mancanza o dall'inesattezza delle informazioni qui fornite. In caso di disaccordo, il testo tedesco leader.

Alle rechten voorbehouden.

Bij de samenstelling van deze handleiding is uiterste zorg betracht, de uitgever kan echter niet verantwoordelijk worden gehouden voor enige schade ontstaan door het ontbreken of onjuist vermelden van informatie in deze handleiding. In geval van onenigheid is de Duits tekst leidend.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Niniejsza instrukcja obsługi została sporządzona z najwyższą starannością. Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe na skutek nieumieszczenia w niej informacji lub umieszczenia w niej nieprawidłowych informacji. W przypadku sporów wiążąca jest wersja niniejszej instrukcji w języku niemiecki.

Montageanleitung: Zubehör Wandeinbaurohr rund	4-5
Installation notes: Round mounting block	6-7
Instructions de montage: Accessoire Tube de montage mural rond	8-9
Indicazioni per il montaggio: Accessorio tubo rotondo per montaggio a parete	10-11
Montageaanwijzingen: Toebehoren mantelbuis rond	12-13
Wskazówki dotyczące montażu: Przejście okrągłe do montażu w ścianie	14-15

Verwendungszweck

Das Wandeinbaurohr rund besteht aus dem PVC-Rohr und zwei Verschlussstopfen (Abb.1). Es dient zur Aufnahme des Lüftungsgerätes ComfoAir 70. Für die Montage des PVC-Wand-Einbaurohres ist in der Außenwand eine Kernlochbohrung \varnothing 270 mm vorzusehen. Die finale Wanddicke muss im Bereich von min. 275 mm bis max. 600 mm liegen.

Vorbereitungsarbeiten

Wählen Sie einen passenden Montageort in einer Außenwand. Achten Sie darauf, dass ausreichend Platz zu Gegenständen und für Wartungsarbeiten (jeweils mindestens 32 cm linksseitig, 42 cm rechtsseitig und 73 cm oben - bezogen auf die Rohrachse des PVC-Wand-Einbaurohres im eingebauten Zustand) vorhanden ist. Zur Entnahme des ComfoAir 70 aus dem PVC-Wandeinbaurohr muss frontseitig ein Freiraum von 80 cm

bezogen auf die Innenseite der Außenwand eingeplant werden.

Kernlochbohrung

Voraussetzung für eine ordnungsgemäße Installation des ComfoAir 70 sind lotrechte Wände.



Für die Kernlochbohrung ist auf eine waagerechte Achse des Bohrloches zu achten (Abb.2).



Der Durchmesser der Bohrung muss mindestens 270 mm betragen!



Abb.1 - Wandeinbaurohr



Abb.2 - Kernlochbohrung

Installation des PVC-Wandeinbaurohres



Das Gerät ist in Feuchträumen nur außerhalb der Schutzbereiche der Zonen 1 und 2 gemäß DIN 57100/VDE100 Teil 701 zu installieren!

Führen Sie das PVC-Wandeinbaurohr in das Kernloch ein, und positionieren Sie es in waagerechter Lage. Das PVC-Wandeinbaurohr hat einen Außendurchmesser von 250 mm und ist mit geeigneten Mitteln in der Bohrung zu fixieren. Zur Fixierung ist ausschließlich nicht quellender Kleber oder Montageschaum zu verwenden!



Beachten Sie dabei, dass die Rohrachse ebenfalls waagrecht liegt und die Kreisform des Rohres gewährleistet bleibt (maximal zulässige Abweichung von der

Kreisform im Innendurchmesser des Rohres: +/- 1,5 mm).

Vor Einbau des Lüftungsgerätes ist das PVC-Wandeinbaurohr so anzupassen, dass es bündig zur Oberfläche der Fassade bzw. der Innenwand abschließt (Abb.3). Dazu ist das PVC-Wandeinbaurohr jeweils oberflächenplan zur fertigen Wand mit geeignetem Werkzeug zu kürzen. Dichten Sie innen und außen den Wandanschluss um das PVC-Wandeinbaurohr mit geeignetem Dichtmittel ab (Abb.4).

Setzen Sie nach der Montage die Verschlussstopfen wieder beidseitig auf das PVC-Rohr.



Abb.3 - PVC-Kernrohr einkürzen



Abb.4 - Dichtmittel

Intended use

The round mounting block consists of a PVC pipe and two dust covers (Fig. 1). It is used to hold the ComfoAir 70 ventilation unit. A core hole of \varnothing 270 mm (10 5/8 inch) must be provided through the exterior wall for installing the PVC mounting block. The final wall thickness must be within a range of min. 275 mm (10 13/16 inch) to max. 600 mm (23 5/8 inch).

Preparatory work

Select a suitable installation location in an exterior wall. Ensure that there is sufficient space available for the ComfoAir 70 to be mounted and for routine maintenance (at least 32 cm (12 5/8 inch) on the left, 42 cm (19 9/16 inch) on the right and 73 cm (28 3/4 inch) above, all measured from the

centerline of the core hole). Ensure a minimum clearance of 80 cm (31 1/2 inch) in front of the interior surface of the wall to allow for the ComfoAir 70 to be moved in and out of the PVC pipe during installation and future maintenance.

Core hole drilling



A plumb wall is required (Fig. 2).

The cored hole must be level and horizontal through the exterior wall.



The cored hole must measure at least 270 mm (10 5/8 inch).



Fig. 1 – mounting block



Fig. 2 – core hole drilling

Installing the PVC mounting block



The location of the ComfoAir 70 must meet all local and national code requirements. Ensure that proper clearance is provided to other fixtures in bathrooms or other "wet" rooms.

Install the mounting block into the wall opening and ensure it is level. The mounting block has an external diameter of 250 mm (9 13/16 inch) and must be securely fastened in the wall opening. Only non-expanding adhesive or low expansion foam may be used to secure the mounting block in the opening.



Throughout the installation process, ensure that the pipe remains level and round (the inside diameter of the pipe must not be out of round by more than 1.5 mm (1/16 inch)).

Before installing the ventilation unit, the mounting block must be cut to length so that it is flush with the surface of the façade and the interior surface of the wall (Fig. 3). Seal the gap between the wall opening and the mounting block with suitable sealant at both the interior and exterior (Fig. 4).

After the installation, reapply the dust covers to both sides of the PVC pipe.

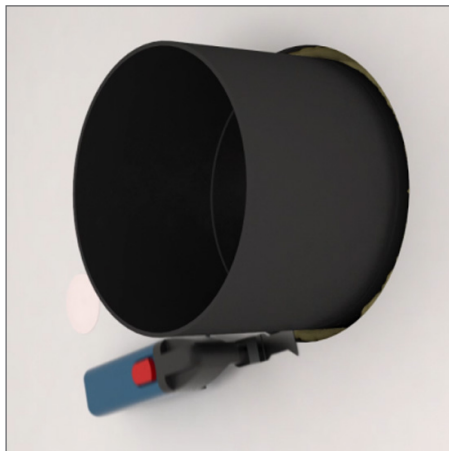


Fig. 3 – shortening the PVC pipe



Fig. 4 – sealant

Utilisation prévue

Le tube de montage mural rond se compose du tube en PVC et de deux bouchons de fermeture (Fig. 1). Il sert à l'installation de l'appareil de ventilation ComfoAir 70. Pour la mise en place du tube de montage mural en PVC, un avant-trou d'au moins 270 mm de diamètre doit être prévu dans le mur extérieur. L'épaisseur finale du mur doit être comprise entre 275 mm minimum et 600 mm maximum.

Travaux préparatoires

Sélectionnez un emplacement de montage approprié dans un mur extérieur. Veillez à prévoir suffisamment de place par rapport aux autres objets et pour les travaux de maintenance (au moins 32 cm sur la gauche, 42 cm sur la droite et 73 cm vers le haut par rapport à l'axe du tube de montage mural en PVC en position montée). Pour retirer l'appareil ComfoAir 70 du tube de montage

mural en PVC, un espace libre de 80 cm doit être prévu vers l'avant, par rapport au côté intérieur du mur extérieur.

Perçage de l'avant-trou

Des murs parfaitement verticaux sont la condition requise pour garantir l'installation correcte de l'appareil ComfoAir 70 (Fig. 2).



Pour le perçage de l'avant-trou, veillez à ce que le perçage suive un axe horizontal (Fig. 2).



Le diamètre du perçage doit être de 270 mm minimum !



Fig. 1 - Tube de montage mural



Fig. 2 - Perçage de l'avant-trou

Installation du tube de montage mural en PVC



Dans les locaux humides, l'appareil ne doit être installé qu'en dehors des zones de protection 1 et 2 selon la norme DIN 57100/VDE 100 Partie 701 !

Insérez le tube de montage mural en PVC dans l'avant-trou et positionnez-le à l'horizontale. Le tube de montage mural en PVC possède un diamètre extérieur de 250 mm et doit être fixé dans l'avant-trou avec des moyens appropriés. Pour la fixation, utilisez exclusivement une colle ou une mousse de montage qui ne gonfle pas.



Veillez à ce que l'axe du tube soit également à l'horizontale et à ce que la forme ronde du tube soit préservée (divergence maximale admissible du diamètre intérieur du tube par rapport à la forme ronde : +/- 1,5 mm).

Avant le montage de l'appareil de ventilation, le tube de montage mural en PVC doit être ajusté, de sorte qu'il débouche à fleur de la surface de la façade et du mur intérieur (Fig. 3). Pour ce faire, raccourcissez le tube de montage mural en PVC avec un outil approprié, de façon à ce qu'il affleure à la surface du mur fini. Etanchéifiez la zone de contact avec le mur à l'intérieur et à l'extérieur en appliquant un matériau d'étanchéité approprié autour du tube de montage mural en PVC (Fig. 4).

Après le montage, remettez les bouchons de fermeture en place des deux côtés du tube en PVC.



Fig. 3 - Raccourcissement du tube en PVC



Fig. 4 - Matériau d'étanchéité

Impiego previsto

Il tubo rotondo per montaggio a parete è costituito dal tubo in PVC e da due tappi di chiusura (fig. 1). Serve ad accogliere il dispositivo di ventilazione ComfoAir 70. Per montare il tubo di montaggio a parete in PVC, occorre predisporre un foro di carotaggio di 270 mm di diametro nella parete perimetrale. Lo spessore finale della parete deve rientrare nell'intervallo da min. 275 mm a max. 600 mm.

Lavori preliminari

Scegliere un punto di montaggio adatto in una parete perimetrale. Assicurarsi che vi sia spazio a sufficienza rispetto ad altri oggetti e per gli interventi di manutenzione (min. 32 cm a sinistra, 42 cm a destra e 73 cm in alto, rispetto all'asse del tubo per montaggio a parete in PVC montato). Per estrarre il ComfoAir 70 dal

tubo per montaggio a parete in PVC, sul lato frontale va previsto uno spazio libero di 80 cm rispetto al lato interno della parete perimetrale.

Foro di carotaggio

Presupposto per una corretta installazione del ComfoAir 70 sono pareti a piombo.



Per il foro di carotaggio assicurarsi che l'asse del foro sia orizzontale (fig. 2).



Il diametro del foro dev'essere di almeno 270 mm.



Fig. 1 - Tubo per montaggio a parete



Fig. 2 - Foro di carotaggio

Installazione del tubo per montaggio a parete in PVC



In ambienti umidi, installare l'apparecchio solo all'esterno delle aree di protezione delle zone 1 e 2 a norma DIN 57100/VDE100 parte 701!

Introdurre il tubo per montaggio a parete in PVC nel foro e collocarlo in posizione orizzontale. Il tubo per montaggio a parete in PVC ha un diametro esterno di 250 mm e va fissato nel foro con mezzi adeguati. Per il fissaggio usare esclusivamente colla che non si gonfi o schiuma di montaggio!



Assicurarsi che l'asse del tubo sia anch'essa orizzontale e che venga conservata la forma circolare del tubo (scostamento massimo ammissibile rispetto

alla forma circolare nel diametro interno del tubo: +/- 1,5 mm).

Prima di montare il dispositivo di ventilazione, adattare il tubo per montaggio a parete in PVC in modo che chiuda a raso con la superficie della facciata o della parete interna (fig. 3). Per farlo, accorciare il tubo per montaggio a parete in PVC a filo con la superficie della parete finita servendosi di un attrezzo adatto. Con un mastice adatto, impermeabilizzare il collegamento della parete intorno al tubo per montaggio a parete in PVC, sia all'interno che all'esterno (fig. 4).

Dopo il montaggio, riapplicare i tappi di chiusura alle due estremità del tubo in PVC.



Fig. 3 - Accorciare l'anima in PVC



Fig. 4 - Mastice

Gebruiksdoel

De ronde mantelbuis bestaat uit de PVC-buis en twee afsluitstoppen (afb. 1). De mantelbuis dient voor bescherming van de ventilatie-unit ComfoAir 70. Voor de montage van de PVC-mantelbuis moet in de buitenmuur een kerngatboring met \varnothing 270 mm worden voorzien. De uiteindelijke wanddikte moet tussen min. 275 mm en max. 600 mm liggen.

Vorbereidende werkzaamheden

Kies een geschikte montagelocatie in een buitenmuur. Zorg ervoor dat er voldoende ruimte voorzien is ten opzichte van andere voorwerpen en voor onderhoudswerken (minstens 32 cm links, 42 cm rechts en 73 cm boven - ten opzichte van de buis as van de PVC-kernbuis in ingebouwde toestand). Om de ComfoAir 70 uit de PVC-mantelbuis te halen, moet aan frontzijde een vrije ruimte van

80 cm ten opzichte van de binnenzijde van de buitenmuur worden voorzien.

Kerngatboring

Voor een correcte installatie van de ComfoAir 70 zijn loodrechte wanden vereist.



Bij de kerngatboring moet erop worden gelet dat de as van het boorgat horizontaal verloopt (afb. 2).



De diameter van de boring moet minstens 270 mm bedragen!




Afb. 1 - Mantelbuis




Afb. 2 - Kerngatboring

Installatie van de PVC-mantelbuis

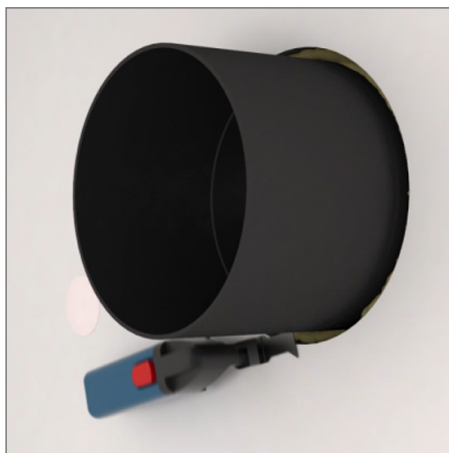
 De unit mag in vochtige ruimtes uitsluitend buiten beschermde omgevingen van de zones 1 en 2 volgens DIN 57100/VDE100 deel 701 worden geïnstalleerd!

Steek de PVC-mantelbuis in het kerngat en positioneer de buis in horizontale positie. De PVC-mantelbuis heeft een uitwendige diameter van 250 mm en moet met geschikte middelen in de boring worden vastgezet. Voor de bevestiging mag uitsluitend niet-zwellende lijm of montageschuim worden gebruikt!

 Let erop dat de buisas eveneens horizontaal ligt en dat de cirkelvorm van de buis verzekerd blijft (maximaal toegelaten afwijking van de cirkelvorm in de inwendige diameter van de buis: +/- 1,5 mm).

Voor de inbouw van de ventilatie-unit moet de PVC-mantelbuis dusdanig worden aangepast dat deze gelijk met het oppervlak van de gevel of de binnenmuur afsluit (afb. 3). Daartoe moet de PVC-mantelbuis met een geschikt gereedschap worden afgekort, zodat ze in één vlak ligt met de afgewerkte wand. Dicht de wandaansluiting rond de PVC-mantelbuis aan de binnen- en buitenzijde af met een geschikt afdichtingsmiddel (afb. 4).

Plaats de afsluitstoppen na de montage aan beide zijden weer op de PVC-buis.



Afb. 3 - PVC-kernbuis afkorten



Afb. 4 - Afdichtingsmiddel

Przeznaczenie

Przejście okrągłe do montażu w ścianie składa się z rury PVC i dwóch zaślepek (rys. 1). Służy do mocowania jednostki wentylacyjnej ComfoAir 70. W celu montażu rury PVC należy wykonać w ścianie otwór \varnothing 270 mm. Ostateczna grubość ściany powinna wynosić od min. 275 mm do maks. 600 mm.

Przygotowanie

Wybrać odpowiednie miejsce montażu w ścianie zewnętrznej. Zwrócić uwagę na to, aby z obu stron znajdowała się wystarczająca ilość miejsca wolnego od przedmiotów, umożliwiającą również wykonanie prac konserwacyjnych (każdorazowo przynajmniej 32 cm z lewej strony, 42 cm z prawej strony i 73 cm na górze – w odniesieniu do osi rury PVC w stanie zamontowanym). W celu umożliwienia wyjęcia ComfoAir 70 z przejścia

przez ścianę należy zachować z przodu wolną przestrzeń 80 cm w odniesieniu do wewnętrznej strony ściany zewnętrznej.

Średnica otworu w ścianie

Warunkiem prawidłowej instalacji urządzenia ComfoAir 70 jest pionowość ścian.



W przypadku wykonywania otworu w ścianie należy uważać, aby oś wierconego otworu była pozioma (rys. 2).



Średnica otworu musi wynosić przynajmniej 270 mm!



Rys. 1 - Przejście przez ścianę



Rys. 2 - Otwór w ścianie

Montaż przejścia przez ścianę



Przejście PCV można instalować w pomieszczeniach wilgotnych tylko poza obszarami chronionymi stref 1 i 2 według DIN 57100/VDE100 część 701!

Wprowadzić przejście do otworu w ścianie i ustawić w poziomej pozycji. Rura PVC ma średnicę zewnętrzną 250 mm. Należy mocować ją w otworze za pomocą odpowiednich środków. Do zamocowania można stosować wyłącznie niepęczniejące kleje lub piankę montażową!



Należy zwrócić uwagę, aby oś rury była również ustawiona poziomo i aby zachowany był okrągły kształt rury (maksymalne dopuszczalne odchylenie od

okrągłego kształtu średnicy wewnętrznej rury: +/- 1,5 mm).

Przed zamontowaniem jednostki wentylacyjnej należy dopasować rurę PVC w taki sposób, aby leżała w jednej płaszczyźnie z elewacją lub ścianą wewnętrzną (rys. 3). W związku z tym przejście należy skrócić za pomocą odpowiednich narzędzi tak, aby leżało w jednej płaszczyźnie z gotową ścianą. Należy uszczelnić przyłączy ścienne wewnątrz i na zewnątrz wokół rury PVC za pomocą odpowiednich środków uszczelniających (rys. 4).

Po zakończeniu montażu założyć ponownie zaślepki z obu stron na rurę PVC.



Rys. 3 - Skracanie przejścia z rury PVC



Rys. 4 - Środek uszczelniający

Germany

Zehnder Group Deutschland
GmbH
Almweg 34
77933 Lahr
T +49 7821 586 0
F +49 7821 586 223
info@zehnder-systems.de
www.zehnder-systems.de

Great Britain

Zehnder Comfosystems
A division of Zehnder Group
UK Ltd
Unit 1, Brookside Avenue
Rustington West Sussex
BN16 3LF
T +44 1903 777 333
F +44 1903 782 398
comfosystems@zehnder.co.uk
www.zehnder.co.uk

United States

Zehnder America Inc.
540 Portsmouth Avenue
Greenland, NH 03840
T +1 603 422 6700
F +1 603 422 9611
info@zehnderamerica.com
www.zehnderamerica.com

France

Zehnder Group Services SAS
7, rue Jean Mermoz,
Courcouronnes / Saint
Guénault
91031 Evry Cedex
T +33 169 361 646
F +33 169 474 581
comfosystems.france@
zehndergroup.com
www.comfosystems.fr

Italy

Zehnder Tecnosystems S.r.l.
Via XXV Luglio, 6
Campogalliano (MO) 41011
T +39 059 978 62 00
F +39 059 978 62 01
info@comfosystems.it
www.comfosystems.it

Switzerland

Zehnder Comfosystems
Cesovent AG
Zugerstrasse 162
8820 Wädenswil
T +41 43 833 20 20
F +41 43 833 20 21
info@zehnder-comfosystems.ch
www.zehnder-comfosystems.ch

The Netherlands

Zehnder Group Nederland
B.V.
Lingenstraat 2
8028 PM Zwolle
T +31 38 42 96 911
F +31 38 42 25 694
info@jestorkair.nl
www.jestorkair.nl

Poland

Zehnder Polska Sp. z o.o.
ul. Kurpiów 14a
52-214 Wrocław
T +48 71 367 64 24
F +48 71 367 64 25
wentylacja@zehnder.pl
www.zehnder.pl

Sales International

Zehnder Group Deutschland
GmbH
Almweg 34
77933 Lahr
T +49 7821 586-392
F +49 7821 586-406
sales.international@
zehndergroup.com
www.international.zehnder-
systems.com